Traduction française de référence

THORMA

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_603bc5abed969572028b

SHA-256: 603bc5abed969572028baef5b1c5178e427a9b2d7a022dcbd51f33b032d47f69

Page source 1

Texte source	Français
Declaration of features under Regulation (EU) 305/2011	Déclaration des caractéristiques conformément au règlement (UE) 305/2011
F - 10 - 2 - 004	F - 10 - 2 - 004
1. The unique identification code of the product type:	1. Le code d'identification unique du type de produit :
Solid fuel equipment without hot water supply EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.	Équipement à combustible solide sans alimentation en eau chaude EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.
2. Type, series or serial number or other element allowing identification of the construction products:	2. Type, série ou numéro de série ou autre élément permettant l'identification des produits de construction :
Fireplace stoves for solid fuel type designation SKAL II, designed for intermittent operation - classification of the fireplace stoves: 1, according to Table 1 EN 13240/A2.	Poêles de cheminée pour combustible solide, désignation SKAL II, conçus pour un fonctionnement intermittent - classification des poêles de cheminée : 1, selon le tableau 1 EN 13240/A2.
Basic technical data:	Données techniques de base :
Type: SKAL II. Main dimensions, height x width x depth [mm]: 675 x 422 x 328. Weight [kg]: 58.	Type : SKAL II. Dimensions principales, hauteur x largeur x profondeur [mm] : 675 x 422 x 328. Poids [kg] : 58.
Nominal output [kW] (wood): 7.0	Puissance nominale [kW] (bois) : 7,0
Fuel consumption [kg/h] (wood): 2.2	Consommation de combustible [kg/h] (bois) : 2,2
Operative draught [Pa] (wood): 12	Tirant opérationnel [Pa] (bois) : 12
Diameter of flue gas connector [mm]: 150	Diamètre du raccord de gaz de combustion [mm] : 150
Further information can be found in the catalogue of producer THORMA Výroba, s.r.o., SK - Fiľakovo.	Vous trouverez de plus amples informations dans le catalogue du producteur THORMA Výroba, sro, SK - Fiľakovo.
3. The intended use of the construction product in accordance with the relevant harmonized technical specification:	3. L'utilisation prévue du produit de construction conformément à la spécification technique harmonisée pertinente :
Fireplace stoves for solid fuel type designation SKAL II are designed for reheating and heating of residential areas and banquet halls. The product is intended for intermittent operation - classification of fireplace stoves 1, according to Table 1 EN 13240/A2.	Les poêles à combustible solide de type SKAL II sont conçus pour le chauffage et le réchauffage des espaces d'habitation et des salles de réception. Ce produit est destiné à un fonctionnement intermittent (poêles de type 1, selon le tableau 1 de la norme EN 13240/A2).
4. Name, company or registered trademark and contact address of the manufacturer:	4. Nom, société ou marque déposée et adresse de contact du fabricant :
Company: THORMA Výroba, s.r.o. Registered office: Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo, Slovak republic. ID: 36030538. Tel.: +421474511537. Fax: +421474382289. E-mail: sales@thorma.sk.	Société : THORMA Výroba, sro Siège social : Šávoľská cesta 1 , 986 01 Fiľakovo, République slovaque. ID : 36030538 . Tél. : + 421474511537 . Fax : 421474382289 . Courriel : sales@thorma.sk .
5. The system of assessment and verification of constancy of performance of construction products:	5. Le système d'évaluation et de vérification de la constance des performances des produits de construction :
System 3 (annex V, point 1.4 Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) no. 305/2011 of the day 2011-03-09).	Système 3 (annexe V, point 1.4 du règlement du Parlement européen et du Conseil (UE) n° 305/2011 du 2011-03-09).

Texte source	Français
6. Product is covered by a harmonized standard:	6. Le produit est couvert par une norme harmonisée :
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. The assessment according to system 3 was performed by the Engineering Testing Institute, Public Enterprise, Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, notified body 1015 and issued:	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. L'évaluation selon le système 3 a été réalisée par l'Institut d'essais d'ingénierie, entreprise publique, Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, organisme notifié 1015 et a délivré :
Test report, Nr. 30-12369-T, of the day 2014-08-18	Rapport d’essai, n° 30-12369-T, du 2014-08-18
Construction product performance assessment report, Nr. 30-12369, of the day 2014-08-28	Rapport d’évaluation des performances du produit de construction, n° 30-12369, du 2014-08-28
Test certificate, Nr. O-B-02140-21, of the day 2021-12-14	Certificat d’essai, n° O-B-02140-21, du 2021-12-14

Page source 2

Texte source	Français
7. Declared features specified in the declaration apply to all products listed in paragraph 2:	7. Les caractéristiques déclarées et spécifiées dans la déclaration s'appliquent à tous les produits énumérés au paragraphe 2 :
Harmonized technical specification: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	Spécification technique harmonisée : EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Fire safety - Reaction to fire: A1	Sécurité incendie - Réaction en cas d'incendie : A1
Distance from flammable materials, minimal distance [mm]: Rear 550; sides 550; ceiling 1500; front 800	Distance par rapport aux matériaux inflammables, distance minimale [mm] : Arrière 550 ; côtés 550 ; plafond 1500 ; avant 800
Risk of burning fuel falling: requirement fulfilled	Risque de diminution de la combustion du carburant : exigence satisfaite
The emissions: CO (13% O2) [%] (wood): 0.1	Émissions : CO (13 % O2) [%] (bois) : 0,1
The emissions: CO (13% O2) [mg/Nm3] (wood): 1213	Émissions : CO (13 % O2) [mg/Nm3] (bois) : 1213
The emissions: PM (13% O2) [mg/Nm3] (wood): 27	Émissions : PM (13 % O2) [mg/Nm3] (bois) : 27
The emissions: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (wood): 72	Émissions : OGC (13 % O2) [mg/Nm3] (bois) : 72
The emissions: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (wood): 119	Émissions : NOx (13 % O2) [mg/Nm3] (bois) : 119
The surface temperature: requirement fulfilled	Température de surface : condition remplie
Electrical safety: NPD	Sécurité électrique : NPD
Clean ability: requirement fulfilled	Capacité de nettoyage : exigence remplie
Max. operational pressure: NPD	Pression de service maximale : NPD
Mechanical resistance (load flue connection): requirement fulfilled	Résistance mécanique (raccordement du conduit de fumée) : exigence satisfaite
Flue gas temperature at rated thermal output [°C] (wood): 275	Température des gaz de combustion à puissance thermique nominale [°C] (bois) : 275
Nominal output [kW] (wood): 7.0	Puissance nominale [kW] (bois) : 7,0
Space heating performance [kW] (wood): 7.26	Puissance de chauffage [kW] (bois) : 7,26
Seasonal space heater energy efficiency in active mode [%] (wood): 80.7	Rendement énergétique du chauffage d'appoint saisonnier en mode actif [%] (bois) : 80,7
Seasonal space heater energy efficiency [%] (wood): 70.7	Rendement énergétique du chauffage d'appoint saisonnier [%] (bois) : 70,7
Heat capacity of water: NPD	Capacité thermique de l'eau : NPD
8. Product features (of the product) of paragraph 1 and 2 are consistent with the characteristics listed in paragraph 7.	8. Les caractéristiques du produit mentionnées aux paragraphes 1 et 2 sont conformes aux caractéristiques énumérées au paragraphe 7.
The declaration of features is issued under the sole responsibility of the manufacturer referred to in paragraph 4.	La déclaration des caractéristiques est émise sous la seule responsabilité du fabricant visé au paragraphe 4.

Texte source	Français
Signed for and on behalf of the manufacturer: Dipl. Ing. Milan Kováč, director (name and position). Fiľakovo, 2022-01-04 (venue and issuing date).	Signé au nom du fabricant : Dipl. Ing. Milan Kováč, directeur (nom et fonction). Fiľakovo, 2022-01-04 (lieu et date d’émission).
NPD (No Performance Determined)	NPD (Performance non déterminée)

Declaration of features under Regulation (EU) 305/2011

Nr.: F – 10 – 2 – 004

1. The unique identification code of the product type:
Solid fuel equipment without hot water supply EN 13240:2001/A2:2004/AC: 2007.

2. Type, series or serial number or other element allowing identification of the construction products:
Fireplace stoves for solid fuel type designation **SKAL II**, designed for intermittent operation - classification of the fireplace stoves: 1, according to Table 1 EN 13240/A2.

Basic technical data of fireplace stoves:

Typ	Main dimensions (mm)			Weight (kg)	Nominal output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Diameter of flue gas connector (mm)	Operative draught (Pa)
	Height	Width	Depth			Wood		
SKAL II	675	422	328	58	7.0	2.2	150	12

Further information can be found in the catalogue of producer THORMA Výroba, s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. The intended use of the construction product in accordance with the relevant harmonized technical specification:
Fireplace stoves for solid fuel type designation **SKAL II** are designed for reheating and heating of residential areas and banquet halls. The product is intended for intermittent operation - classification of fireplace stoves 1, according to Table 1 EN 13240/A2.

4. Name, company, or registered trademark and contact address of the manufacturer:
Company: THORMA Výroba, s.r.o.
Registered office: Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo, Slovak republic
ID: 36030538
Tel.: +421474511537
Fax: +421474382289
E-mail: sales@thorma.sk

5. The system of assessment and verification of constancy of performance of construction products:
System 3 (annex V, point 1.4 Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) no. 305/2011 of the day 2011-03-09).

6. Product is covered by a harmonized standard:
EN 13240: 2001/A2: 2004/AC: 2007, the assessment according to system 3 was performed by the Engineering Testing Institute, Public Enterprise, Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, notified body 1015 and issued by:
• TEST REPORT, Nr. 30-12369-T, of the day 2014-08-18
• REPORT Assessment of the performance of construction products, Nr. 30-12369, of the day 2014-08-28
• TEST CERTIFICATE, Nr. O-B-02140-21, of the day 2021-12-14

7. Declared features specified in the declaration apply to all products listed in paragraph 2:

Harmonized technical specification	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Main features	features	
Fire safety - Reaction to fire	A1	
Distance from flammable materials	Minimal distance [mm]: • rear wall: 550 • side walls: 550 • ceiling: 1500 • front wall: 800	
Risk of burning fuel falling	Requirement fulfilled	
The emissions	Parameter	Wood
	CO (13% O_2) [%]	0.1
	CO (13% O_2) [mg/Nm³]	1213
	PM (13% O_2) [mg/Nm³]	27
	OGC (13% O_2) [mg/Nm³]	72
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm³]	119
The surface temperature	Requirement fulfilled	
Electrical safety	NPD	
Clean ability	Requirement fulfilled	
Max. operational pressure	NPD	
Flue gas temperature at rated thermal output	T [°C]	Wood
		275
Mechanical resistance (load flue connection)	Requirement fulfilled	
Nominal output	7.0 kW	
Space heating performance	7.26 kW	
Heat capacity of water	NPD	
Seasonal space heater energy efficiency in active mode	$\eta_{s,on}$ [%]	Wood
		80.7
Seasonal space heater energy efficiency	η_s [%]	Wood
		70.7

8. Product features (of the product) of paragraph 1 and 2 are consistent with the characteristics listed in paragraph 7.

The declaration of features is issued under the sole responsibility of the manufacturer referred to in paragraph 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer:

Dipl. Ing. Milan Kováč, director
(name and position)

Fiľakovo, 2022-01-04
(venue and issuing date)

.....
(signature)

„NPD" (No Performance Determined)